

Redakteur / Editor
Grizéll Azar-Luxton
Tel: (021) 483-2446

Subredakteur / Sub-editor
Janine de Villiers
Tel: (021) 483-2234

Grafiese Ontwerper / Fotograaf
Graphic Designer / Photographer
Monica Wagner

Administrasie en Advertensies
Administration and Advertising
Hennelie de Klerk
Tel: (021) 483-2483
Faks / Fax: (021) 419-7541
Webtuiste / Web site
www.westerncape.gov.za/library
E-pos / E-mail
capelib@pawc.wcape.gov.za
grizell@iafrica.com

Adres / Address
Posbus 2108 Kaapstad, 8000
PO Box 2108 Cape Town, 8000
Geïndekseer in / Indexed in LISA
(Library and Information Science Abstracts)
© Biblioteekdiens © Library Service
SA ISSN 0 008 5790

Reproduksie / Reproduction
Fotoplate (Pty) Ltd
Nyman Street, Maitland 7405

Drukker / Printer
Mills Litho
11th Avenue, Maitland 7405

Omslagontwerp / Cover design
Piet Grobler

KERSBOODSKAP CHRISTMAS GREETINGS



Vir openbare bibliotekarisse is verskaffing, verspreiding, disseminasie, uitreiking en diensverskaffing begrippe wat deel is van die daaglikse roetine. Hierdie begrippe kan egter heel maklik saamgevat word deur die eenvoudige, maar sterk woord GEE. My ervaring is dat bibliotekarisse gee-mense is.

In die ontleding van al die krisisse wat ons as openbare bibliotekarisse beleef, is die beperking of belemmering van ons vermoë om diens te lewer, of te wel om te gee, bykans in alle gevalle sentraal tot die probleem.

Gedurende die feestyd van 2002 kan ons terugkyk op 'n jaar waarin die gebruikerstal van openbare biblioteke in die Wes-Kaap steeds groei, terwyl die gebruik van materiaal in die biblioteke ook steeds styg. Dit kan sekerlik aan verskeie faktore toegeskryf word waaronder 'n stygende behoefte aan die dienste wat openbare biblioteke lewer een is. Ek is egter van mening dat hierdie groei nie moontlik is sonder die onbaatsugtige gee-ingesteldheid van ons openbare bibliotekarisse nie. Die gee van beskikbare inligting en oordrag van kennis aan 'n publiek wat 'n groot behoefte daaraan het, lewer 'n onskatbare bydrae tot die intellektuele, geestelike en materiële bestendigheid van ons gemeenskappe in die Wes-Kaap.

In die gees van die Kerstyd dan ook 'n spesiale woord van dank aan al ons openbare bibliotekarisse, asook hul owerhede, vir wat hulle, ondanks kritieke menslike hulpbron en finansiële tekorte, gee om die diensideaal te ondersteun en uit te bou.

'n Geseënde Kersfees, aangename feestyd en voorspoedige nuwe jaar word u almal toegewens.

Johan Swiegelaar
Direkteur: Biblioteek- en Argiefdiens

The concepts of provision, circulation, dissemination and service delivery are part of the daily routine of public librarians. These could easily be summarised with the simple, but strong word GIVE. My experience is that librarians are giving people.

When analysing the different crises we as public librarians have to deal with, the restriction or obstruction of our ability to render a service, or in other words to give or provide, in most cases, is at the core of the problem.

During the festive season of 2002 we can look back on a year in which the number of users of public libraries has continued to increase, while the use of materials in libraries has escalated as well. It can certainly be attributed to a variety of reasons of which an increasing need of services rendered by public libraries is one. It is my opinion that this growth would not have been possible without the unselfish attitude of giving manifested by our librarians. The provision of available information and imparting knowledge to the public who are in great need of it, contribute immeasurably to the intellectual, moral and material stability of communities in the Western Cape.

In the spirit of the Christmas season I would like to direct a special word of appreciation to all our public librarians and local authorities for their contribution of supporting and developing the ideal of quality service delivery despite critical shortages of human resources and financial restraints.

My best wishes for a blessed Christmas, joyous festive season and a prosperous new year.

Johan Swiegelaar
Director: Library and Archive Service

Redaksionele beleid

Die **Kaapse Biblioteekaris** is die huisblad van die Wes-Kaapse Provinsiale Biblioteekdiens en verskyn tweemaandeliks. Dit bevat artikels oor biblioteek- en inligtingwese, nuusberigte, resensies, aanwinstsyste asook praktiese artikels. Die redaksie behou hom die reg voor om, indien nodig, bydraes te redigeer, te verkort of te herskryf. Die publikasie van artikels wat nie in opdrag geskryf is nie, kan egter nie gewaarborg word nie. Die menings van medewerkers is nie noodwendig dié van die Biblioteekdiens nie. Alle kopie vir 'n bepaalde uitgawe moet die redaksie twee maande vooruit bereik. Artikels, briewe en nuusberigte kan direk aan die redakteur gestuur word.

Editorial policy

The **Cape Librarian** is the house journal of the Western Cape Provincial Library Service and is published bi-monthly. Articles in the field of library and information science, library administration, news items, reviews and accession lists are included. The editorial staff reserve the right to edit, shorten, or rewrite any copy should it be deemed necessary. We cannot guarantee that unsolicited copy supplied will be printed. Opinions expressed by contributors are not necessarily those of the Library Service. Copy for a particular issue must reach the editor two months in advance. Articles, letters and news items should be submitted directly to the editor.

MAIN ARTICLES BY...
HOOFARTIKELS DEUR...



Shirley Kossick is Emeritus Professor of English at the University of South Africa where she held the Chair of English Literature from 1981 to 1994. She was editor of the literary journal, **Unisa English studies** and is co-editor of **A new**

university anthology of English poetry. She is a leading book critic for the **Mail & Guardian** and her special interests are the modern novel and current biographical writing by women. She has edited numerous books, and has just completed a closely annotated edition of **Hamlet** aimed at helping teachers as well as students.



Ingrid Thomson is currently a subject librarian in the Humanities Information Division at the University of Cape Town (UCT) libraries. She started her library career as a library assistant in the children's library at Bellville Public

Library in 1982. She joined UCT libraries in 1991 after a short stint as a school librarian at Tamboerskloof Primary School. Ingrid has been actively involved in LIASA since 2000 where she has served on the Western Cape Branch executive committee, first as treasurer, and currently as public relations officer.



Penny Hochfeld graduated from Wits University and qualified as a high school teacher. She taught both English and French for 20 years and over the years, became more and more interested in children's books. In 1986 she

joined Young Reading, a specialist children's bookshop in Rosebank. In 2001, after more than ten years in the industry, she decided to focus on the needs of the wider community, and to work on social projects that involved children's books and literacy. She moved into her new role of Children's Books and Social Investment Manager in 2001, based at Exclusive Books' head office in Rivonia.